

## ciberactual

**NUEVA INCORPORACIÓN** Según revela un estudio, las mujeres de más de 55 años son el colectivo que crece con mayor rapidez en uso de la red. Otro dato relevante es que, desde abril y por primera vez, las féminas tienen una presencia tan importante como los hombres dentro del colectivo de navegantes. Estas tendencias rompen el estereotipo de internauta joven y varón.

**BULO DAÑINO** Los clientes de uno de los sistemas de correo electrónico gratuito más populares -Hotmail- están recibiendo un falso mensaje que les insta a demostrar que son usuarios activos del servicio. Para ello, deben enviar mensajes de correo a otros usuarios, lo que genera una gran ola de cartas que podría llegar a colapsar el sistema. Hotmail es propiedad de Microsoft y ha sido repetidamente atacado por los enemigos de la compañía.

**GRAN HERMANO** Un parque acuático estadounidense ofrece ya un servicio propio del siglo XXI. Los padres pueden poner a sus hijos unos radiotransmisores con forma de reloj de pulsera y controlar en enormes pantallas su ubicación en cada momento. Aunque, en un principio, pudiera parecer la solución para los padres que no desean estar encima de sus hijos, pero al saber dónde se encuentran, ya han surgido agoreros que imaginan un mundo donde estos dispositivos sean usados en empresas e instituciones para tener bien controlados a los trabajadores. ¿Un futuro inquietante o una fantasía desmedida?



**SIN TENER QUE COLGAR** Los fabricantes han consensuado una nueva generación de modems. El nuevo estándar de dispositivos para conectar el ordenador a la línea telefónica promete algo tan sorprendente como poder responder a una llamada normal sin tener que interrumpir la conexión. Su presencia en los hogares aún está lejana, pero, una vez instalados, permitirán una velocidad de envío de datos mayor que la actual.



## El ordenador de

# BABEL

Multitud de impedimentos técnicos dificultan la **implantación de idiomas** diferentes al inglés en el ciberespacio

Iker Merchán

No es fácil ser sueco en la red. Tampoco lo es ser español, francés y, menos aún, japonés. Obviando el desequilibrio entre la cantidad de contenidos en la lengua de Oscar Wilde y el resto, (que, en sí mismo, ya es un gran obstáculo), los usuarios se enfrentan a sistemas creados para el inglés. Apenas quedan resquicios para grafías que incluyan tildes, diéresis o eñes.

No hay más que mirar la tecla que está a la derecha de la L en cualquier teclado. En España es la Ñ; en Suecia representa la Ö, y en Portugal, la Ç. Mientras tanto, para los anglófilos no se trata más que de la tecla de los dos puntos. Un verdadero galimatías.

Todo parte de una manera de codificar el texto tan arcaica como el Código Estándar Americano para el Intercambio de Información, ASCII para los amigos. Es considerado por muchos como el Esperanto de la comunicación entre máquinas. Si éstas no son capaces de intercambiar textos de otra forma, seguro que lo podrán

hacer a través de los exiguos 128 caracteres que incorpora este sistema.

Sus creadores llevaron al pie de la letra su denominación (*Americano*) y dejaron de lado al resto de símbolos que incluyen los idiomas de Occidente. Eso sí, no se olvidaron de incluir un carácter para indicar la marca registrada, y otro para el *copy-right*.

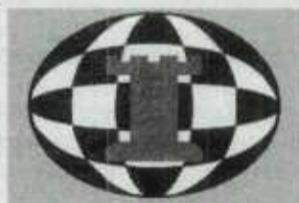
Si los idiomas occidentales encuentran dificultades en su devenir digital, el resto del mundo se topa con auténticos muros cuando pretende acceder a la red. Todos los elementos, desde los teclados hasta los sistemas operativos, están pensados desde un punto de vista occidental. Un idioma como el árabe, que se lee de derecha a izquierda, difícilmente encuentra acomodo.

Afortunadamente, las iniciativas para facilitar el uso de ordenadores a estos colectivos en crecimiento no se han hecho esperar. *Hotmail*, el sis-

## en la red

### Tenis Server

Quien disfrute con los partidos de Wimbledon está de enhorabuena. Todo lo que se puede ofrecer en línea sobre el tenis está recogido en esta web de diseño no demasiado logrado y contenidos espectaculares. Incluye recursos para mejorar la técnica propia y seguir los resultados de los profesionales. <http://www.tennisserver.com>



### Ajedrez

Los que deseen jugar en línea al ajedrez deberían descubrir esta página en español. Se puede elegir el nivel del contrincante. Incluso, a veces participan grandes maestros mundiales. Es necesario descargar un programa gratuito para acceder a las partidas. <http://www.chessclub.com/spanish/index.html>

### Páginas inútiles

Completo compendio, inútil donde lo haya, de lo más inservible de toda la red. Tiene su gracia comprobar en qué páginas pierden su tiempo algunos creadores de sitios web. Otorgan sus propios galardones semanales: dos vacas siamesas que sólo lucirá la página que demuestre ser un verdadero sinsentido. <http://www.go2net.com/useless/>

### Zap2it

Todo lo que se mueve en las 625 líneas (bueno, y en las 525 americanas) está recogido en esta completa web. También hace mención a las películas en cartelera y a los estrenos de vídeo. <http://www.zap2it.com>

La primera solución para los otros idiomas fue traducir ciertas combinaciones de teclas. Aún hoy, en las páginas web, la f se traduce

## lo más chip

# Omnipage Pro 10

Llegar a la décima versión de cualquier producto no es baladí. Omnipage, el programa de reconocimiento de caracteres más famoso del mundo, vuelve a la carga.

A fin de cuentas, un escáner puede ser utilizado para guardar digitalmente imágenes. Un programa de reconocimiento de caracteres -un OCR en el obtuso lenguaje informático- será la herramienta que tomará esa imagen y convertirá el texto que en ella se encuentre en algo modificable con el procesador de textos de turno, como puede ser el omnipresente Word.

El programa ha llegado a unas cotas excelentes. Ahora es, incluso, capaz de averiguar el formato del texto. A pesar de que la calidad final será mayor si el documento está presentado de forma sencilla, la inclusión de columnas y tablas no será óbice para el escaneado. En su contra, el precio. Al ser el programa líder del mercado, resulta prohibitivo para el uso doméstico.

**Nombre:** Omnipage Pro 10 **Fabricante:** Caere Corporation **Precio:** 24.500 ptas.



## Via Voice Millenium

Al igual que el reconocimiento de textos escaneados, el control del equipo mediante la voz es otra de las grandes asignaturas pendientes de la informática. Día a día, sin embargo, las mejoras son palpables.

En la última versión del programa clásico de IBM *Via Voice*, ya no es necesario hablar al ordenador como si se estuviera indicando una calle a un extranjero que apenas es capaz de chapurrear castellano. El recorrido aún será largo hasta conseguir que el computador entienda todo lo que se le dice como si se tratara de una persona, pero el gigante azul está en la senda adecuada.

Como si de un cachorro con pedigrí se tratara, *Via Voice* deberá ser capaz de reconocer la voz de su amo. Para ello, habrá que seguir un riguroso proceso de entrenamiento con el que adiestrar a la máquina con el timbre y pronunciación propias.

Un detalle. *Via Voice* escribe todo lo que se diga, tenga o no que ver con lo que se desea redactar. Así que, cuidado con responder al teléfono o a una compañera de oficina mientras se dicta. Si no, las transcripciones pueden ser elocuentes.

**Nombre:** Via Voice **Fabricante:** IBM **Precio:** 29.900 ptas.



## Japonés y árabe

tema de correo electrónico gratuito propiedad de Microsoft, ha añadido el japonés a su lista de lenguas: inglés, español, francés, alemán, italiano y portugués. Todo un reto técnico, que se suple configurando el ordenador receptor con una tecnología especial, que permite leer los símbolos nipones como si fueran iconos. Mucho más amplia es la iniciativa de *Everymail*, que incluye más de cuarenta idiomas, entre los que está el árabe o el hindú. El usuario compone el mensaje usando un teclado virtual que aparece en pantalla.

lenguaje escogido.

Y es que, a pesar de que en buena parte de la red, la tecnología del primigenio ASCII esté superada y el código Romano 1 -que dobla el número de letras- sea prácticamente ubicuo, basta con que el mensaje pase por un sólo punto donde aún impere el sistema antiguo para que se trastoque completamente.

Como asegura el experto Lars Ilshamm, «la problemática ASCII es únicamente una de las dimensiones en la barrera comunicacional que está provocando una nueva división del mundo, según viejos límites bien conocidos. Ahora, como en los años 50 y 60, se pone un signo igual entre modernización y occidentalización».